

(Translated from Arabic)

Reply to the joint urgent communication concerning allegations pertaining to the case of Ms. Mozn Hassan, Executive Director of Nazra for Feminist Studies

1. The person concerned is one of the accused in Case No. 173 of 2011 concerning foreign funding of civil society organizations. The investigating judge decided to impose a travel ban on her and others in light of that case. It should be noted that all the penalties imposed on her and the other accused are in line with the principle of criminal justice enshrined in article 95 of the Constitution, which stipulates that: “Penalties are personal. Crimes and penalties shall be based on the law, and penalties may be imposed only by a judicial ruling. Penalties shall be imposed only for acts committed after the date on which the law enters into effect.” Article 96 of the Constitution stipulates that: “The accused is innocent until proven guilty in a fair court of law, which provides guarantees for self-defence.” Court sessions are held in public unless the court decides that they should be held in camera on grounds of public order or moral principles. In all cases, the judgment is delivered at a public session and the accused is tried without undue delay. Judicial proceedings should therefore begin and end within a reasonable period. Article 97 of the Egyptian Constitution stipulates that the State shall work towards a speedy judgment, a principle that is also enshrined in article 276 (bis) of the Code of Criminal Procedure.

2. With regard to the legal grounds for the travel ban and its compatibility with Egypt’s international obligations, it should be noted that the Egyptian judiciary is independent, in accordance with Chapter 4 of the Constitution concerning the rule of law. Article 94 stipulates that: “The rule of law is the basis of State governance. The State is subject to the law, and the independence, immunity and impartiality of the judiciary are essential guarantees for the protection of rights and freedoms.” Article 62 of the Constitution stipulates that: “Freedom of movement, residence and emigration is guaranteed. No citizen may be expelled from the territory of the State or prohibited from returning thereto. No citizen may be prohibited from leaving the territory of the State, placed under house arrest or prohibited from residing in a particular area save on the basis of a duly reasoned judicial order, for a specific period of time, and in cases specified by the law.” It should also be noted in this context that article 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights stipulates that “Everyone lawfully within the territory of a State shall, within that territory, have the right to liberty of movement”, and paragraph 3 of the articles stipulates that “The above-mentioned rights shall not be subject to any restrictions except those which are provided by law, are necessary to protect national security, public order (ordre public), public health or morals or the rights and freedoms of others ...”. In light of the foregoing, the travel ban issued by the competent judicial authority, namely the Public Prosecutor, in connection with his investigation of the receipt of unlawful funding meets the restrictive grounds set forth in article 12 of the Covenant. It follows that any person who complains against the travel ban decision should take legal steps to have it lifted and file an appeal under Egyptian law.

3. With regard to the question concerning measures adopted to ensure that all individuals, including human rights defenders, are able to exercise their rights to freedom of assembly and freedom of expression in a safe environment without fear of retaliation or intimidation, article 59 of the Egyptian Constitution guarantees the right of all persons to a secure life and requires the State’s to provide security and peace of mind for its citizens and for all persons residing within its territory. Article 60 stipulates that the human body is inviolable and that any assault, defilement or mutilation thereof is a crime punishable by

HRC/NONE/2016/120
GE.16-14028 (E) 241016 241016

1614028

Please recycle 



law. Article 1 of Act No. 107 of 2013 concerning the right to hold demonstrations and the right to peaceful assembly recognizes citizens' right to organize and participate in public meetings, processions and peaceful demonstrations. Article 8 requires that prior notice be given of a meeting, procession or demonstration in light of the provisions of article 9, which states that the purpose of such notification is to ensure that adequate regulations and security arrangements are put in place to ensure the safety of notified public meetings, processions and peaceful demonstrations. Notification is also required to organize procedures for dealing with cases of breaches of the peace with a view to protecting lives and property; preventing breaches of security and public order or disruption of the production process; endangering or harming people or preventing them from exercising their rights or carrying out their work; undermining the course of justice; disrupting the functioning of public institutions; disrupting transport, communications or traffic; and launching of attacks against, or endangering, public or private property.

4. It should be noted in this connection that the international and regional human rights treaties ratified by Egypt grant individuals the right to organize meetings and the right to freedom of peaceful assembly. However, if the right of assembly poses a threat to national security, public safety or order, public morals or the rights and freedoms of others, it may be restricted and prohibited. This principle is espoused by all countries. If the State has evidence of the non-peaceful nature of an assembly, such as occupation of public places, disruption of communications, incitement to hatred and violence, possession of weapons and explosives, exploitation of children and women, attacks on military facilities, and other such acts, the State authorities may intervene, in line with the procedures laid down in the Constitution and the law, to disperse such assemblies in accordance with the applicable regulations. Article 75 and the subsequent articles of the Egyptian Constitution establish the right of citizens to establish non-governmental associations and institutions on a democratic basis and to have their legal personality recognized upon notification of the competent administrative authority. Such bodies are then entitled to practise their activities freely and the administrative authorities are prohibited from intervening in their affairs and from dissolving them, their board of directors or their board of trustees save on the basis of a judicial ruling.

5. To sum up, freedom of opinion and of all forms of expression is guaranteed to everyone without surveillance or proscription under the Constitution and the law, provided that such practices remain within the bounds specified in detail in articles 65 to 74 and 211 to 213 of the Constitution and in the articles of the Press Act No. 96 of 199, as amended. The State and all its military, law enforcement and judicial authorities are committed to protecting that right.

TIME RECEIVED	REMOTE CSID	DURATION	PAGES	STATUS
August 12, 2016 10:51:59 AM GMT+02:41	22 7384415	77	3	Received
12/08/2016 09:49	41-22-7384415	MISSION EGYPT		PAGE 01/03

*Permanent Mission of the Arab Republic of Egypt
to the United Nations Office, World Trade
Organization & Other International Organisations
in Geneva*



البعثة الدائمة لجمهورية مصر العربية
لدى الأمم المتحدة ومنظمة التجارة العالمية
والمنظمات الدولية الأخرى
في جنيف

URGENT

CHAN. 2016.111

The Permanent Mission of the Arab Republic of Egypt to the United Nations Office, World Trade Organization, and Other International Organizations at Geneva presents its compliments to the Office of the High Commissioner for Human Rights (Special Procedures Branch), and with reference to the joint communication (AL EGY 8/2106) received on 8th of July 2016 on allegations of travel ban against Ms. Mozn Hassan, has the honor to attach herewith the preliminary response provided by the Government of the Arab Republic of Egypt in that regard, and looks forward that the enclosed information be brought to the attention of the relevant mandate holders.

The Permanent Mission of the Arab Republic of Egypt to the United Nations Office, World Trade Organization, and Other International Organizations at Geneva avails itself of this opportunity to renew to the Office of the High Commissioner for Human Rights (Special Procedures Branch), the assurances of its highest consideration.

Geneva, 10 August 2016



Office of the High Commissioner for Human Rights (Special Procedures Branch)
Palais des Nations, CH-1211, Geneve 10
Fax: +41-22 917 9006

PERMANENT MISSION OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
TO THE UNITED NATIONS & OTHER INTERNATIONAL ORGANIZATIONS
49 AVENUE BLANC, 1202 - GENEVE
TEL: +41-22-7316530 FAX: +41-22-738.4415
mission.egypt@ties.itu.int

الرد على الالتماس العاجل المشترك المُقدم بشأن الإدعاءات ذات الصلة
بحالة السيدة/ مزن حسن المدير التنفيذي لمركز نظرة للدراسات السنوية

١- المذكورة هي أحد المتهمين في القضية رقم ١٧٣ لسنة ٢٠١١ حول التمويل الأجنبي لمنظمات المجتمع المدني، وقد قرر قاضي التحقيق منعها وأخرين من السفر علي ذمة القضية. ويجدر التنويه في هذا الشأن بأن كافة إجراءات المحاكمة الجنائية لها وغيرها من المتهمين تتم وفقاً لمبدأ الشرعية الجنائية، وذلك حسيما نص عليه الدستور في مادته الخامسة والتسعين من أن العقوبة شخصية، ولا جريمة ولا عقوبة إلا بناء علي قانون، ولا توقيع عقوبة إلا بحكم قضائي، ولا عقاب إلا علي الأفعال اللاحقة لتاريخ إنفاذ القانون، وإن المتهم بريء حتي تثبت إدانته في محاكم قانونية وكفل له فيها ضمانات الدفاع عن نفسه وذلك وفقاً للمادة ٩٦ من الدستور، وأن تتم الجلسات في العلانية إلا إذا قررت المحكمة جعلها سرية مراعاتاً للنظام العام أو الآداب. وفي جميع الأحوال يكون النطق بالحكم في جلسة علنية وتتم المحاكمة المتهم دون تأخير لا مبرر له بحيث تبدأ إجراءات المحاكمة وتنتهي في غضون مدة معقولة حيث أكد الدستور المصري في المادة ٩٧ علي التزام الدولة بسرعة الفصل في القضايا وهو ما أكده المشرع في المادة ٢٧٦ مكرر من قانون الإجراءات الجنائية.

٢- فيما يتعلق بالأسس القانونية لقرار المنع من السفر ومدى اتساقه مع التزامات مصر الدولية، فتجدر الإشارة إلي أن القضاء المصري مستقل وفقاً لنص الدستور الذي أفرد بابيه الرابع لسيادة القانون وتضمن في مادته الرابعة والتسعين أن سيادة القانون أساس الحكم في الدولة وتخضع الدولة للقانون واستقلال القضاء وحصانته وحيدته ضمانات أساسية لحماية الحقوق والحريات، وتضمنت المادة ٦٢ من الدستور أن حرية التنقل والإقامة والهجرة مكفولة ولا يجوز إبعاد أي مواطن عن إقليم الدولة ولا منعه من العودة إليها، ولا يكون منعه من مغادرة إقليم الدولة أو فرض الإقامة الجبرية عليه أو حظر الإقامة في جهة معينة عليه إلا بأمر قضائي مُسبب ولمدة محددة وفي الأحوال المبينة في القانون. وتُذكر في هذا الشأن بنص المادة ١٢ من العهد الدولي للحقوق المدنية والسياسية التي كفلت أن لكل فرد مقيم بصفة قانونية ضمن إقليم الدولة الحق في حرية الانتقال وتضمنت الفقرة الثالثة أن الحقوق المشار إليها أعلاه لا تخضع لأية قيود عدا المنصوص عليها في القانون والتي تعتبر ضرورية لحماية الأمن الوطني أو النظام العام أو الصحة العامة أو الأخلاق أو حقوق وحريات الآخرين... وتطبيقاً لما سلف بيانه فإن قرار المنع من السفر صدر من سلطة قضائية مختصة هي قاضي التحقيق وبشأن قضية يباشر فيها التحقيق بتلقى أموال بالمخالفة لأحكام القانون ومن ثم فقد انطبق نص المادة ١٢ من الاتفاقية المنوه عنها وعلي من يتضرر من قرار المنع أن يتخذ الإجراءات القانونية في سبيل رفعه ويلجأ للطعن عليه وفقاً لما ورد بالقانون المصري.

٣- بشأن التساؤل عن بيان التدابير المتخذة من جانب السلطات المصرية لضمان حق الأفراد وبما في ذلك المدافعين عن حقوق الإنسان في ممارسة الحق في حرية التجمع والتنظيم والرأي والتعبير في مناخ آمن ودون خشية التعرض للانتقام أو التهيب، فالدستور المصري تضمن المادتين ٥٩ و ٦٠ حول حق كل إنسان في الحياة الآمنة وعلي التزام الدولة بتوفير الأمن والطمأنينة لمواطنيها ولكل مقيم علي أراضيها وعلي أن لجسد الإنسان حرمة والاعتداء عليه أو تشويهه أو التمثيل به جريمة يُعاقب عليها القانون. ومن ناحية أخرى أكد القانون ١٠٧ لسنة ٢٠١٣ بشأن تنظيم الحق في التظاهر علي الحق في التجمع السلمي في مادته الأولى علي أن للمواطن الحق في تنظيم الاجتماعات العامة والمواكب والتظاهرات السلمية والالتزام إليها، ومادته الثامنة التي أوجبت الاخطار قبل بدء الاجتماع أو الموكب أو المظاهرة وذلك علي ضوء ما دونه المادة التاسعة من أن ذلك غرضه وضع الضوابط والضمانات الكفيلة بتأمين الاجتماعات العامة والمواكب والمظاهرات السلمية المخاطر عنها وطرق التعامل مع حالات الخروج عن الإطار السلمي حفاظاً علي حياة الأفراد والمنشآت وعدم الإخلال بالأمن والنظام العام أو تعطيل الانتاج أو تعطيل مصالح المواطنين أو إيدأؤهم أو تعريضهم للخطر أو الحيلولة دون ممارستهم لحقوقهم أو أعمالهم أو التأثير علي سير العدالة أو المرافق العامة أو قطع الطرق أو المواصلات أو النقل أو حركة المرور أو أي اعتداء علي الأرواح والممتلكات العامة أو الخاصة أو تعريضها للخطر.

٤- وفي هذا السياق، يجدر التنويه بأن اتفاقيات حقوق الإنسان الدولية والإقليمية المنضمة لها مصر تمنح الأفراد الحق في حرية تكوين الجمعيات والتجمع السلمي ولكن إذا شكل الحق في التجمع تهديداً للأمن القومي أو السلامة العامة أو النظام العام أو الآداب العامة أو حقوق الآخرين وحريتهم جاز فرض القيود عليه ومنعه وهو الأمر الذي تعتقه كافة الدول، فإذا ثبت للدولة عدم سلمية التجمع كاحتلال الميادين وتعطيل المواصلات والحث علي الكراهية والتحريض علي العنف وإحراز الأسلحة والذخيرة واستغلال الأطفال والنساء والهجوم علي المنشآت العسكرية وغيرها جاز لأجهزة الدولة في هذه الحالات التدخل بعد إتخاذ الإجراءات التي نص عليها الدستور والقانون لفض تلك التجمعات طبقاً للأسس والقواعد المنصوص عليها فيهما، كما كفل الدستور المصري في المادة ٧٥ وما بعدها حق المواطنين في تكوين الجمعيات والمؤسسات الأهلية علي أساس ديمقراطي وجعل لها الشخصية الاعتبارية بمجرد الإخطار للجهة الإدارية وجعل لها الحق في ممارسة نشاطها بحرية وحظر علي الجهات الإدارية التدخل في شئونها أو حلها أو حل مجلس إدارتها أو مجالس أمنائها إلا بحكم قضائي.

٥- خلاصة القول فإن حرية الرأي والتعبير عنه بكافة الوسائل مكفولة للجميع دون رقابة أو حظر بنص الدستور والقانون ما دامت تتم في الإطار الذي رسمه كل منهما وذلك علي النحو المفصل بنصوص المواد ٦٥ إلي ٧٤ والمواد ٢١١ إلي ٢١٣ من الدستور ومواد القانون رقم ٩٦ لسنة ١٩٩٦ بشأن تنظيم الصحافة وتعديلاته وتعمل الدولة وجميع أجهزتها العسكرية والشرطية والقضائية علي حماية ذلك الحق.